



---

**VIESSMANN** Group

# **Istruzioni d'uso**

## **dell'apparecchio in pressione**

### **per la pulizia della caldaia**

**Traduzione delle istruzioni d'uso originali**

Version 1.0

Data della versione: 2011-12-06

<b>Indice.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Descrizione dell'apparecchio in pressione.....</b>	<b>3</b>
1.1 Impiego conforme alle norme .....	3
1.2 Eventuale uso improprio.....	3
1.3 Conformità.....	3
1.4 Descrizione del prodotto.....	3
1.5 Pittogrammi e avvertenze sull'apparecchio in pressione .....	4
<b>2 Avvertenze sulla sicurezza .....</b>	<b>4</b>
2.1 Significato dei segnali di avviso .....	4
<b>3 Trasporto e deposito .....</b>	<b>5</b>
<b>4 Avvertenze per il montaggio.....</b>	<b>5</b>
4.1 Posizione di montaggio .....	5
4.2 Allacciamento .....	5
4.3 Equipaggiamento.....	6
<b>5 Messa in funzione.....</b>	<b>6</b>
<b>6 Funzionamento .....</b>	<b>7</b>
6.1 Messa a regime .....	7
6.2 Funzionamento a regime normale .....	7
6.3 Spegnimento .....	7
<b>7 Manutenzione e ispezione.....</b>	<b>7</b>
7.1 Controllo periodico da parte di enti competenti .....	7
7.2 Lavori di manutenzione.....	7
<b>8 Documentazione valida .....</b>	<b>8</b>



## © Copyright

MAWERA Holzfeuerungsanlagen GmbH  
Neulandstraße 30  
A - 6971 Hard am Bodensee

- ✚ La ristampa e la riproduzione (anche parziale) della presente documentazione, a prescindere dal modo o dai mezzi impiegati, è consentita esclusivamente previa esplicita autorizzazione scritta da parte della MAWERA Holzfeuerungsanlagen GmbH.
- ✚ A seguito di sviluppi tecnici le indicazioni e i dati tecnici contenuti possono essere modificati senza previa comunicazione.

# 1 Descrizione dell'apparecchio in pressione

## 1.1 Impiego conforme alle norme

L'apparecchio in pressione serve esclusivamente da serbatoio e accumulo per l'alimentazione di aria compressa per la pulizia pneumatica di una caldaia a legna Mawera.

L'apparecchio in pressione può essere utilizzato solo con dispositivi di limitazione integri.

L'impiego conforme sottintende anche l'osservanza delle informazioni per l'utente ed il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

## 1.2 Eventuale uso improprio

Tutti i tipi di impiego diversi da quelli riportati al punto 1.1 vanno considerati come impropri. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio. In questo caso il rischio è tutto a carico del conduttore dell'impianto.

## 1.3 Conformità

Il costruttore,  
Mawera Holzfeuerungsanlagen GmbH  
Neulandstrasse 30  
A-6971 Hard

dichiara che il presente apparecchio in pressione è conforme alla direttiva sugli apparecchi in pressione 97/23/CE.

Procedura applicata di valutazione della conformità: Modulo A1  
Norme e specifiche tecniche applicate: Bozza secondo bollettini AD2000  
DIN EN 287-1,  
DIN EN 288

## 1.4 Descrizione del prodotto

**Costruttore:**  
Mawera Holzfeuerungsanlagen GmbH  
Neulandstrasse 30  
A-6971 Hard

Parametri	[Unità di misura]	Valore
Pressione max. ammessa PS	[bar]	10
Temperatura max./min. ammessa TS	[°C]	-10/+80
Volume V	[litri]	38
Pressione di prova PT:	[bar]	15

## 1.5 Pittogrammi e avvertenze sull'apparecchio in pressione

- ① I pittogrammi e le avvertenze sull'apparecchio in pressione devono essere mantenuti leggibili. Sostituire tempestivamente i pittogrammi e le avvertenze che risultano illeggibili e danneggiati.

Per la posizione delle avvertenze, vedi schema al cap. 4.3

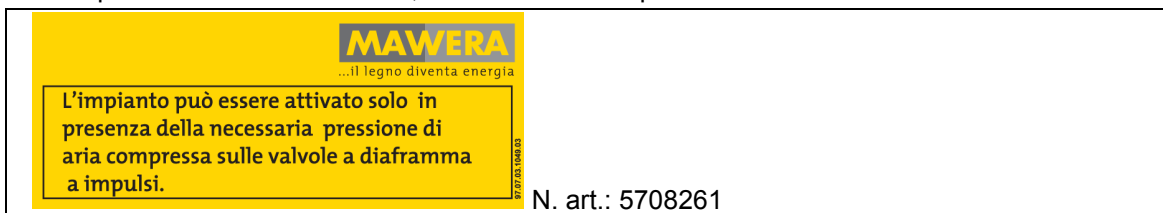


Fig. 1



Fig. 2

## 2 Avvertenze sulla sicurezza

### 2.1 Significato dei segnali di avviso

Leggere attentamente i segnali di avviso. Sono una parte integrante fondamentale per l'impiego sicuro del prodotto e aiutano a prevenire errori che potrebbero avere conseguenze gravi per le persone e per l'equipaggiamento.

Un segnale di avviso è costituito sempre da un simbolo con testo accanto.

La parola chiave in grassetto fornisce un'informazione rapida sulla gravità delle conseguenze in caso di mancata osservanza dell'avvertenza in questione.

Qui di seguito è illustrato il significato delle varie parole chiave:

#### **Avvertimento!**

Pericolo **PROBABILE** che può comportare lesioni gravi o addirittura la morte.


#### **Attenzione!**


Pericolo **PROBABILE** che può comportare lesioni non gravi o danni ai componenti della macchina.


### Simboli di pericolo

	Pericolo generico		Pericolo derivante dal sollevamento di componenti pesanti
	Pericolo dovuto ai movimenti incontrollati del carico		Pericolo derivante dalla caduta di pezzi
	Avvertimento: sovrappressione		

### 3 Trasporto e deposito


 <b>Attenzione!</b>	<b>Sollevamento di carichi pesanti!</b> Pericolo di lesioni derivanti dal sollevamento di carichi pesanti. ⇒ Per il sollevamento e il trasporto dell'apparecchio in pressione, utilizzare mezzi adeguati di sollevamento e di trasporto.
---	--


 <b>Avvertimento!</b>	<b>Movimenti incontrollati del carico!</b> Pericolo di lesioni derivanti dall'urto di carichi oscillanti. ⇒ Durante il trasporto dell'apparecchio in pressione con una gru, accertarsi che non vi siano persone nell'area di oscillazione. ⇒ Utilizzare solo mezzi di imbracatura omologati e integri.
---	---

 <b>Avvertimento!</b>	<b>Ribaltamento di componenti!</b> Pericolo di lesioni derivanti dal ribaltamento di pezzi. ⇒ Per il trasporto e il deposito assicurare l'apparecchio in pressione con mezzi idonei in modo che non possa ribaltarsi.
---	---

- ⚠ Trasportare l'apparecchio in pressione solo in assenza di pressione
- ⚠ Durante il trasporto accertarsi che l'apparecchio in pressione non venga danneggiato né deformato
- ⚠ Non imbracare l'apparecchio in pressione su supporti o su flange
- ⚠ Prima del trasporto chiudere tutte le aperture dell'apparecchio in pressione con mezzi idonei, che possono essere rimossi solo da personale specializzato.

### 4 Avvertenze per il montaggio

 <b>Avvertimento!</b>	<b>Movimenti incontrollati del carico!</b> Pericolo di lesioni derivanti dall'urto di carichi oscillanti. ⇒ Durante il trasporto dell'apparecchio in pressione con una gru, accertarsi che non vi siano persone nell'area di oscillazione. ⇒ Utilizzare solo mezzi di imbracatura omologati e integri
---	--

 <b>Avvertimento!</b>	<b>Personale non qualificato!</b> Pericolo di lesioni derivanti da personale non qualificato. ⇒ Solo il personale autorizzato dal costruttore o dal gestore può eseguire lavori sull'apparecchio in pressione.
---	--

#### 4.1 Posizione di montaggio

L'apparecchio in pressione può essere montato sia in posizione verticale che in posizione orizzontale. Attenersi alle indicazioni riportate sugli schemi specifici del progetto.

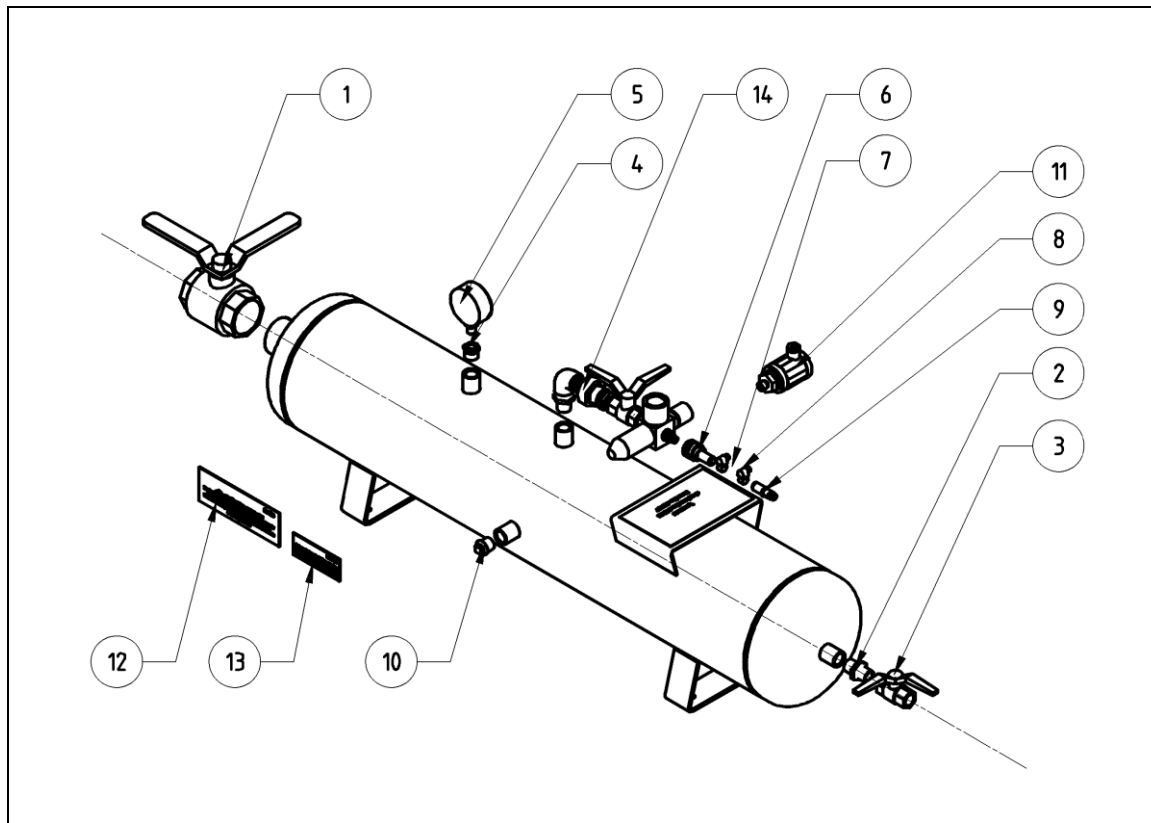
#### 4.2 Allacciamento

- ① L'allacciamento dell'apparecchio in pressione può essere eseguito solo da personale qualificato secondo le indicazioni riportate nei piani e negli schemi del progetto. Occorre inoltre attenersi a tutte le norme nazionali vigenti relative agli apparecchi in pressione.

Per l'allacciamento dell'apparecchio in pressione osservare quanto segue:

- ⇒ Allacciare l'apparecchio in pressione ai collegamenti e agli attacchi previsti
- ⇒ Non esercitare forze, né piegare o ruotare gli attacchi tramite gli allacciamenti delle tubazioni.

### 4.3 Equipaggiamento



Pos.	Componente	Cod. art.
1	Rubinetto a sfera 2" PN25	9605358
2	Nipples doppio R ½" N8	9590331
3	Rubinetto a sfera ½" PN25	9605378
4	Nipples di riduzione R ½" x R ¼"	9606302
5	Manometro Fig.2602 DM=63, 0-10b	9605390
6	Accoppiamento in acciaio LW 13	9603860
7	Tubo flessibile 13 x 3.0	9533234
8	Fascetta tubo flessibile A 12 -22 x 9 x 3	9620538
9	Passante EWO in acciaio LW 13 m	9603859
10	Tappo 1/2 -T9	9592513
11	Pressostato tipo 901.91 + coperchio di protezione	9495644
12	Autoadesivo avvertenza di sicurezza (vedi Fig. 2)	5708236
13	Autoadesivo avvertenza di sicurezza (vedi Fig. 1)	5708260
14	Rubinetteria serbatoio aria compressa filtro + rubinetto a sfera	7375128

## 5 Messa in funzione

La messa in funzione può avvenire solo se

- ✚ l'apparecchio in pressione è installato in modo corretto nell'impianto,
- ✚ i relativi dispositivi di limitazione sono installati e impostati,
- ✚ le avvertenze per l'installazione sono state rispettate,
- ✚ è stata accertata la correttezza del montaggio e del funzionamento.

§ Il collaudo prima della messa in funzione deve avvenire secondo le relative norme nazionali.

## 6 Funzionamento

È responsabilità del gestore accertarsi che l'apparecchio in pressione sia utilizzato e sorvegliato solo da personale specializzato e debitamente istruito.

Il gestore deve redigere relative istruzioni per il funzionamento, affinché il personale di servizio e di manutenzione riceva le istruzioni necessari relative al funzionamento dell'apparecchio in pressione.

### 6.1 Messa a regime

La messa a regime dell'apparecchio in pressione deve essere eseguita in modo che non si verifichino aumenti non ammessi di tensione dovuti a un aumento di pressione.

Nella fase di messa a regime l'apparecchio in pressione deve essere controllato costantemente, in modo da riconoscere tempestivamente le eventuali perdite.

### 6.2 Funzionamento a regime normale

L'apparecchio in pressione può essere utilizzato solo con dispositivi di limitazione integri.

### 6.3 Spegnimento

Lo spegnimento dell'apparecchio in pressione deve essere eseguito in modo che non si verifichino aumenti non ammessi di tensione dovuti a un aumento di pressione.

## 7 Manutenzione e ispezione

① Tutti i provvedimenti necessari per la manutenzione e l'ispezione devono essere eseguiti nel rispetto delle disposizioni nazionali del Paese d'installazione.



#### **Sovrappressione!**

Pericolo di lesioni derivanti da pezzi scagliati per sovrappressione.

⇒ Prima di eseguire lavori di manutenzione, chiudere il rubinetto della tubazione di alimentazione e scaricare la pressione residua.



#### **Personale non qualificato!**

Pericolo di lesioni derivanti da personale non qualificato.

⇒ Solo il personale autorizzato dal costruttore o dal gestore può eseguire lavori sull'apparecchio in pressione.

### 7.1 Controllo periodico da parte di enti competenti

§ Il gestore deve sottoporre l'apparecchio in pressione a un controllo periodico a intervalli regolari secondo le disposizioni nazionali.

### 7.2 Lavori di manutenzione

Attività	Intervallo
Scarico dell'acqua di condensa	settimanale
Controllo della tenuta	mensile
Controllo visivo per l'accertamento di danni eventualmente chiaramente rilevabili – Far sostituire dal personale qualificato i componenti danneggiati.	mensile

## 8 Documentazione valida

- ✚ Dichiarazione di conformità secondo DGRL 97/23/CE
- ✚ Schema dell'impianto AS relativo al progetto